

ملخص البحث

محمد نورخالص مجيد: مفهوم تعليم الترجمة العربية في دراسة مقارنة نتيجة دقة الترجمة بين GeminiAI و ChatGPT

يتميز القرن الحادي والعشرون بالتقدم السريع في مجال العلوم والتكنولوجيا، والذي أثر بشكل كبير على النظام التعليمي، بما في ذلك مجال تعليم اللغة العربية. وتغير نظام التعليم بدمج الذكاء الاصطناعي (Artificial Intelligence/AI) ولعبت تكنولوجيا الذكاء الاصطناعي (Artificial Intelligence/AI) دورا مهما في مختلف جوانب حياة الإنسان، بما في ذلك مجال الترجمة اللغوية في تعليم اللغة العربية. فلذلك لا يمكن اجتناب استخدام الذكاء الاصطناعي في عملية التعليم، وأصبح من المهم معرفة الذكاء الاصطناعي الذي له أكثر دقة في الترجمة كي يمكن استخدامه في تعليم ترجمة اللغة العربية.

والأغراض من هذا البحث هي معرفة دقة ومقارنة ترجمة Gemini AI و ChatGPT في ترجمة النصوص من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، ومعرفة مقارنة نمط هيكل الجملة، واستخدام المفردات، وأسلوب اللغة في ترجمة النصوص من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية باستخدام طريقة الترجمة العكسية (back translation) التي ينتجها Gemini AI و ChatGPT، ومعرفة استفادة ChatGPT و Gemini AI في تعليم الترجمة

يستخدم هذا البحث مدخل البحث النوعي، ويستخدم هذا البحث طريقة المقارنة. حيث إن طريقة المقارنة هي طريقة تستخدم في البحث العلمي وتهدف إلى معرفة تشابه واختلاف بين متغيرين في جانب معين من الجوانب التي يتم دراستها. مصادر البيانات في هذا البحث فهي تتضمن من مقالات، وبحوث علمية، وكتب، ونتائج ترجمة كتاب إضاءات للدكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، وكتاب البلاغة الواضحة لعلي الجارم ومصطفى أمين، وكذلك الأخبار المكتوبة باللغة العربية.

ومن نتائج هذا البحث أن ChatGPT أدق في ترجمة النصوص التعليمية والخبرية، و Gemini AI أدق في ترجمة النصوص الأدبية. وفي النمط الناتج من خلال الترجمة العكسية أن Gemini AI أدق في الترجمة العكسية في النصوص التعليمية والأدبية، وكلاهما نفس النتيجة في النصوص الخبرية. يمكن استخدام الذكاء الاصطناعي في تعليم اللغة العربية لتعزيز الترجمة، ولحسين النطق، ولدعم التعرف على الكلمات.